

Siunčiame atsakymus į tiekėjų klausimus vykdant pirkimą „(VPP-685) DUJŲ PERDAVIMO SISTEMOS OBJEKTŲ AVARINIO REMONTO (PAPRASTOJO ARBA KAPITALINIO (ATVEJ AIS, KAI NEREIKALINGAS STATYBĄ LEIDŽIANTIS DOKUMENTAS)) DARBAI“ pirkimo CVP IS Nr. 5753058 (toliau – Pirkimas) / We are sending answers to suppliers' questions regarding the procurement „(VPP-685) EMERGENCY REPAIR (ROUTINE OR MAJOR (IN CASES WHERE A BUILDING PERMIT IS NOT REQUIRED)) OF GAS TRANSMISSION SYSTEM FACILITIES“ procurement CVP IS No. 5753058:

Eil. Nr.	Klausimas / Question	Atsakymas / Answer
1.	<p>Techninių specifikacijų 3.3.2. punkte yra nurodyta: Rangovas privalo turėti medžiagų rezervą arba sudarę sutartis su medžiagų tiekėjais, užtikrinant Darbų tęstinumą ir savalaikiškumą sutarties vykdymo terminais. Po sutarties pasirašymo Rangovas privalo pateikti Perkančiajam subjektui per bendrąją duomenų aplinką – Dalux medžiagų rezervo sąrašą (-us) ir ar sudarytų sutarčių su medžiagų tiekėjais sąrašus ir tiekimo terminus. Prašome detalizuoti pateikiant konkretų rezervinių medžiagų sąrašą, kurį rangovas turės laikyti pas save sandėlyje, bei patvirtinti, kad prieš pasibaigiant sutarties galiojimui Užsakovas nupirks visą nepanaudotą medžiagų rezervą sutartyje numatytais į kainiais.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>Point 3.3.2 of the technical specifications states: The contractor must have a reserve of materials or have concluded contracts with material suppliers to ensure the continuity and timeliness of the works within the contract performance deadlines. After signing the contract, the Contractor must submit to the Contracting Authority via the common data environment a list (or lists) of material reserves and a list of contracts concluded with material suppliers and delivery terms.</p> <p>Please provide details by submitting a specific list of reserve materials that the contractor will have to keep in its warehouse and confirm that, before the expiry of the contract, the Customer will purchase all unused material reserves at the rates specified in the contract.</p>	<p>Teikiame dujų perdavimo sistemoje eksploatuojamus vamzdžių dydžius (skersmenis): 88x7; 88,9x5,6; 108x5, 114x5; 114,3x6,3; 159x6; 160x3x7,1; 219x7; 219,1x6,3; 273x6/8; 325x7/9; 323,9x5,6/7.1; 377x9; 355,6x6/8; 426x7/9; 406,4x6,3/8,8; 530x7; 508x6,3; 720x7/9/10; 711x6,3/7,1; 820x10/11; 813x7,1/8; 1020x10/12/14; 1016x8,8/10; 1220x12/14; 1219x10/11.</p> <p>Užsakovas neįsipareigoja įsigyti iš Rangovo nepanaudotų medžiagų rezervo ) pasibaigiant sutarties galiojimui.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>We provide the sizes (diameters) of pipes used in the gas transmission system:</p> <p>88x7; 88.9x5.6; 108x5, 114x5; 114.3x6.3; 159x6; 160x3x7.1; 219x7; 219.1x6.3; 273x6/8; 325x7/9; 323.9x5.6/7.1; 377x9; 355.6x6/8; 426x7/9; 406.4x6.3/8.8; 530x7; 508x6.3; 720x7/9/10; 711x6.3/7.1; 820x10/11; 813x7.1/8; 1020x10/12/14; 1016x8.8/10; 1220x12/14; 1219x10/11.</p> <p>The Customer shall not be obliged to purchase any unused materials from the Contractor upon expiry of the contract.</p>
2.	<p>Pasiūlymo priedo Nr. 1 punktuose Nr. 1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 be kitų aprašytų darbų yra nurodytas atkasimas ir užkasimas, tačiau nenurodyta kokį atkasimo ir</p>	<p>Rangovas privalo savarankiškai įsivertinti atkasimo dydį (kiekius), darbams atlikti pagal paminėtus punktus, remiantis darbų gerąja praktika. Pagal 1 priedo, 6 punkto pastabas:</p>

	<p>užkasimo kiekį vertinti teikiant pasiūlymą, todėl prašome prie kiekvieno punkto konkrečiai nurodyti dujotiekio atkasimo ilgį metrais arba žemės darbus kubiniais metrais bei atitinkamai patikslinti izoliuojamo vamzdžio ilgį.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>Points 1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, and 9 of Appendix No. 1 to the proposal specify, among other works, excavation and backfilling, but it is not specified what quantity of excavation and backfilling should be taken into account when submitting a proposal, so we request that the length of the gas pipeline excavation in meters or the earthworks in cubic meters be specified for each point and that the length of the pipe to be insulated be specified accordingly.</p>	<p>6) izoliuojant vamzdinių sujungimus vietas laikyti, kad maksimalus galimas atstumas nuo suvirinimo siūlės gali būti ne didesnis nei 1,00 m. Jei bus daugiau už 1 metrą nuo siūlės į abi puses, bus laikoma papildomais darbais, kuriems bus taikomas įkainis nurodytas 1 priedo 11 punkte.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>The contractor must independently assess the amount (quantity) of excavation required to perform the work in accordance with the above points, based on good practice.</p> <p>According to the comments in Appendix 1, point 6:</p> <p>6) When insulating pipe joints, the maximum possible distance from the weld seam must not exceed 1.00 m.</p> <p>If the distance exceeds 1 meter on either side of the seam, it will be considered additional work, to which the rate specified in point 11 of Appendix 1 will apply.</p>
3.	<p>Pasiūlymo priedo Nr. 1 punktuose Nr. 1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 yra nurodyta aibė darbų, prašome nurodyti koks laikotarpis būtų skiriamas darbų vykdymui kiekvienam įkainiui ir kaip bus atsiskaitoma už rangovo prastovas jei ne dėl rangovo kaltės rangovai negalės vykdyti darbų.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>In points 1, 1.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, and 9 of Appendix No. 1 to the proposal, a number of works are specified. 9 of the annex to the proposal specify a range of works. Please indicate the period that would be allocated for the performance of works for each price and how the contractor's downtime would be compensated if the contractors are unable to perform the works through no fault of their own.</p>	<p>Pagal techninės specifikacijos 3.2.4. p Tais atvejais, kai dėl avarijos dujų perdavimo sistemoje nėra galimybės transportuoti dujas alternatyviais dujotiekiais, Darbai turi vykti be pertraukos (visą parą, darbo ir nedarbo dienomis). Pagal 3.2.2.p. ne vėliau kaip per 4 (keturias) valandas nuo pranešimo gavimo, Rangovas ar jo atstovas privalo atvykti į iškvietimo vietą, kur surašomas laisvos formos preliminarus Darbų defektinis aktas. Defektinio akto surašymo metu Užsakovas ir Rangovas atsižvelgdami į avarijos dydį, privalo susiderinti atstatymo darbų laiką.</p> <p>Prastovos laikas nesiskaičiuos Rangovui, jei tai ne dėl Rangovo kaltės.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>According to technical specification 3.2.4. In cases where, due to an accident in the gas transmission system, it is not possible to transport gas through alternative gas pipelines, the Works must be carried out without interruption (around the clock, on working and non-working days). According to point 3.2.2, no later than within 4 (four) hours of receiving the notification, the Contractor or its representative must arrive at the location of the call, where a preliminary defect report for the Works is drawn up in free form. When drawing up the defect report, the Customer and the Contractor shall agree on the time of the restoration work, taking into account the extent of the accident.</p> <p>Downtime shall not be counted for the Contractor if it is not the Contractor's fault.</p>

<p>4.</p>	<p>Pasiūlymo priedo Nr. 1 punkte Nr. 17 prašoma pateikti įkainį „Grunto pervežimas žemės sklypo savininkams, patikėtiniams, valdytojams ir (ar) tretiems asmenims (jeigu tokių būtų) ar utilizavimas su išvežimu, už 10 m<sup>3</sup>“, tačiau nenurodytas išvežamo grunto transportavimo atstumas, todėl prašome patikslinti įkainio aprašymą tiksliai nurodant mato vienetą kilometrais kokiam būtų taikomas teikiamas įkainis.</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>Point 17 of Appendix No. 1 to the proposal requests the rate for "Transportation of soil to land owners, trustees, managers, and/or third parties (if any) or disposal with removal, per 10 m<sup>3</sup>," but the distance for which the soil is to be transported is not specified, so we request that the description of the rate be clarified by specifying the unit of measurement in kilometers to which the rate would apply.</p>	<p>Tiksliname pasiūlymo priedo Nr.1 punktą Nr. 17: „Grunto pervežimas žemės sklypo savininkams, patikėtiniams, valdytojams ir (ar) tretiems asmenims (jeigu tokių būtų) su išvežimu iki 20 km nuo darbo vietos už 10 m<sup>3</sup>“.</p> <p>Utilizavimu su išvežimu, už 10 m<sup>3</sup>“ - privalo pasirūpinti Rangovas.</p> <p>Rengiant pasiūlymus, prašome, vadovautis aktualiais pirkimo dokumentais (dokumentai pridedami).</p> <p>Vertimas / Translation</p> <p>We are clarifying point No. 17 of Appendix No. 1 to the proposal:</p> <p>"Transportation of soil to land owners, trustees, managers and/or third parties (if any) with removal up to 20 km from the work site for 10 m<sup>3</sup>".</p> <p>Disposal with transport, for 10 m<sup>3</sup>" - must be provided by the Contractor.</p> <p>When preparing proposals, please refer to the relevant procurement documents (documents attached).</p>
-----------	--	--